



VER PÁGINA 2
SEE PAGE TWO



LA VIVIENDA ASEQUIBLE DEBE CREAR PROPIETARIOS

Affordable housing should create homeowners

VER EDITORIAL
PÁGINA 2
SEE EDITORIAL
PAGE 2

El Reportero

El periódico bilingüe

GRATIS FMI

The Reporter The bilingual newspaper

San Francisco • Peninsula • East Bay • North Bay

www.elreporteroSF.com Vol. 36, Edition No. 29, October 16 - 23, 2026

Breves de América Latina

Latin briefs



El FMI duda que México alcance las 10 mayores economías del mundo para 2030

—por Mexico News Daily

El Fondo Monetario Internacional (FMI) puso en duda que México logre regresar al grupo de las diez economías más grandes del mundo para 2030, al advertir que la insuficiente inversión y el moderado crecimiento económico podrían retrasar esa meta hasta por lo menos 2031.

En su más reciente informe Perspectivas de la Economía Mundial, el FMI proyectó que el mayor crecimiento anual de México durante el mandato de la presidenta Claudia Sheinbaum sería de apenas 2.2 por ciento, una tasa insuficiente para alcanzar una

Ver BREVES LATINOS página 6

IMF doubts Mexico can become a top 10 world econ- omy by 2030

—by Mexico News Daily

The International Monetary Fund (IMF) has cast doubt on Mexico's goal of returning to the world's 10 largest economies by 2030, warning that insufficient investment and modest economic growth could delay that ambition until at least 2031.

In its latest World Economic Outlook, the IMF projected that Mexico's strongest annual growth during President Claudia Sheinbaum's term would reach only 2.2 percent, too little to secure a top-10 ranking. Sheinbaum announced the objective through Plan México, her administration's economic strategy.

The IMF expects average annual growth of 1.7 percent during Sheinbaum's presidency, com-

See LATIN BRIEFS page 6

Trump presiona, México defiende soberanía

Trump presiona a México para lograr acuerdos energéticos mientras se estancan las negociaciones comerciales

—por el personal de
Mexico News Daily

El presidente Donald Trump ha presionado a México para alcanzar acuerdos energéticos con empresas es-

tadounidenses, complicando las negociaciones comerciales entre ambos países, según un informe del periódico británico *Financial Times*.

Ver MEXICO página 5

Trump presses Mexico for energy deals as trade talks stall

—by MND Staff

President Donald Trump has pressured Mexico to pursue energy agreements with Ameri-

can companies, complicating trade negotiations between the two countries, according to a report by the British newspaper *Financial Times*.

The report, citing three people familiar with a September telephone conversation between Trump and Mexican President Claudia Sheinbaum, said Washington's new energy demands contributed to postponing formal trade talks scheduled for that month. No new date has been announced.

According to one source, Trump initially raised the possibility of selling Mexican energy assets to the United States, a proposal seemingly at odds with Sheinbaum's policy of strengthening national energy sovereignty.

The leaders also reportedly discussed an arrangement resembling a South Korean agreement to purchase \$100 billion in American energy products and invest additional billions in the United States.

A U.S. official told the *Financial Times* that the conversation included increased Mexican purchases of American natural gas, which already supplies approximately three quarters of Mexico's demand. Washington also wants to reduce its trade deficit with Mexico.

Mexico's trade surplus with the United States climbed more than 20 percent during the first eight months of 2026, reaching nearly \$156 billion. Trump has repeatedly criticized trade imbalances with major partners.

Energy sovereignty and commercial pressure

The *Financial Times* did not report Sheinbaum's response to the proposals. Her governing Morena party has emphasized public control of the energy sector, particularly through state companies Pemex and the Federal Electricity Commission, known as CFE.

See MEXICO page 3

Alcatraz honra el perdurable legado indígena

Alcatraz honors the enduring Indigenous legacy



Cientos de personas de comunidades se reúnen en Alcatraz para celebrar el Día de los Pueblos Indígenas el 12 de octubre de 2026.
Hundreds from diverse communities gather on Alcatraz Island for the Indigenous Peoples' Day Sunrise Ceremony on Oct. 12, 2026.

Alcatraz mantiene viva la historia de resistencia de los pueblos indígenas

La celebración del Día de los Pueblos Indígenas honra las tradiciones ancestrales y una histórica lucha por la soberanía

por el equipo de El Reportero

Mientras el sol salía sobre la Bahía de San Francisco el lunes 12 de

octubre, familias indígenas, ancianos y simpatizantes se reunieron en la isla de Alcatraz para celebrar la Ceremonia del Amanecer del Día de los Pueblos Indígenas, honrando a sus antepasados y reafirmando su compro-

Ver CALIFORNIA página 6

Alcatraz keeps Native American history of resistance alive

Indigenous Peoples' Day gathering honors ancestral traditions and a historic struggle for sovereignty

—by the El Reportero staff

As the sun rose over San Francisco Bay on Monday, October 12, Native American families, elders and supporters gathered

on Alcatraz Island for an Indigenous Peoples' Day Sunrise Gathering, honoring their ancestors and reaffirming a continuing commitment to cultural survival and sovereignty.

The annual ceremony brought participants together for prayer, traditional songs, dancing and reflection.

See CALIFORNIA page 5

¿Puede una simple taza de cacao proteger las arterias?

Investigaciones sugieren que los flavanoles del cacao podrían ayudar a mantener una buena circulación durante períodos prolongados de inactividad y falta de sueño

por el equipo de El Reportero

Una taza de cacao podría ofrecer algo más que una bebida reconfortante durante una larga jornada de trabajo. Investigaciones sugieren que el cacao rico en flavanoles, compuestos naturales presentes en las plantas, podría ayudar a



proteger la función de los vasos sanguíneos frente a algunos de los efectos inmediatos de permanecer sentado durante mucho tiempo y dormir insuficientemente.

Los hallazgos, analizados en un reportaje publicado el 14 de octubre por Ava Grace para *Food.News*,

Ver SALUD página 5

Could a simple cup of cocoa protect your arteries?

Research suggests cocoa flavanols may help preserve circulation during prolonged sitting and insufficient sleep

—by the El Reportero staff

A cup of cocoa may offer more than comfort during a long workday. Research suggests that cocoa rich in flavanols, naturally occurring plant compounds, may help protect blood vessel function from some of the immediate effects of prolonged sitting and inadequate sleep.

The findings, discussed in an October 14 report by Ava Grace for *Food.News*, draw attention to an increasingly common health problem: spending hours at a desk while getting too little rest.

Sitting without moving for extended periods can interfere with normal circulation. Sleep deprivation can also affect blood pressure and the inner lining of blood vessels, known as the endothelium. Both may reduce the ability of arteries

See HEALTH page 7



Editorial & Comentarios

Editorial & Commentaries



FROM THE EDITOR

Marvin Ramírez

La vivienda asequible debe crear propietarios, no inquilinos permanentes

¿Por qué los políticos de California no ofrecen a las familias de bajos ingresos un camino hacia la propiedad?

—por Marvin Ramírez

Los políticos de California prometen constantemente resolver la crisis de vivienda. Proponen miles de millones de dólares en subsidios, nuevos proyectos de construcción y leyes para acelerar el desarrollo inmobiliario. Pero ¿por qué tan pocas propuestas abordan una pregunta fundamental: cómo pueden las familias de bajos ingresos convertirse en propietarias en lugar de permanecer indefinidamente como inquilinas?

En San Francisco, los proyectos de vivienda asequible ofrecen alivio a familias que enfrentan alquileres extraordinariamente elevados. Proporcionar un techo es esencial. Pero ¿debería

detenerse allí la política gubernamental de vivienda? Muchos programas de vivienda subsidiada establecen límites de ingresos para determinar quiénes califican. Aunque los residentes no necesariamente pierden sus hogares cuando aumentan sus ingresos, estos programas rara vez ofrecen un camino directo para comprar las propiedades que ocupan.

Esto plantea una pregunta preocupante: ¿estamos creando oportunidades para alcanzar la independencia económica o manteniendo un sistema en el que generaciones enteras continúan dependiendo de alquileres subsidiados?

¿Por qué los políticos que redactan propuestas de vivienda no consideran algo más ambicioso? ¿Por qué no presentar una iniciativa electoral en California que exija que las viviendas asequibles de nueva construcción, cuando sea legal y

financieramente viable, ofrezcan a sus inquilinos la opción de comprarlas?

Y aquí surge otro elemento fundamental: **una parte del alquiler que pagan los inquilinos debería acumularse como crédito para adquirir su futura vivienda.**

Imaginemos una familia que vive durante quince años en un apartamento asequible. En lugar de que cada pago mensual se destine exclusivamente a los gastos operativos del inmueble, una parte previamente establecida podría acumularse en una cuenta destinada a la adquisición de la propiedad. Con el tiempo, esos ahorros podrían ayudar a financiar el pago inicial o reducir el precio de compra.

Eso transformaría la vivienda asequible de una solución económica temporal en una oportunidad para acumular patrimonio,

Ver EDITORIAL página 3

Affordable housing should create homeowners, not permanent tenants



Una familia contempla con esperanza la posibilidad de adquirir una vivienda asequible y construir un patrimonio para sus hijos. A family envisions owning an affordable home and building lasting wealth and financial security for future generations.

Why aren't California politicians offering low-income families a path to ownership?

—by Marvin Ramírez

California politicians constantly promise to solve the housing crisis. They propose billions in subsidies, new construction projects, and legislation to accelerate development. But why do so few proposals address a fundamental question: How can low-income families become homeowners instead of remaining tenants indefinitely?

In San Francisco, affordable housing devel-

opments offer relief to families struggling with extraordinary rents. Providing shelter is essential. But should government housing policy stop there?

Many subsidized housing programs establish income limits for eligibility. Although residents do not necessarily lose their homes when their earnings increase, these programs rarely provide a direct pathway toward purchasing the properties they occupy.

This raises a troubling question: Are we creating opportunities for financial independence, or maintaining a system in which

generations remain dependent on subsidized rent?

Why aren't the politicians drafting housing propositions considering something more ambitious? Why not place a measure on California's ballot requiring newly constructed affordable housing, wherever legally and financially feasible, to offer tenants an option to purchase their homes?

And here is another essential element: **A portion of the rent tenants pay should accumulate as credit toward future ownership.**

Imagine a family living in an affordable apartment for fifteen years. Instead of every rental payment disappearing into operating expenses, an established portion could accumulate in an ownership account. Eventually, those savings could help finance a down payment or reduce the purchase price.

That would transform affordable housing from a temporary financial accommodation into an opportunity to build equity, create wealth, and establish something meaningful to pass on to children.

Existing community land trusts, limited-

See EDITORIAL page 7



Proposición 39 de California: seguridad electoral frente al acceso al voto

—por el Consejo Editorial de El Reportero

Una conferencia de prensa en español, organizada el 14 de octubre por opositores a la Proposición 39 de California, planteó una pregunta de gran importancia: ¿Fortalecerían las elecciones requisitos más estrictos de identificación de votantes o crearían obstáculos innecesarios para los electores elegibles?

La senadora estatal Anna Caballero, el asambleísta Juan Carrillo y la abogada Julia Gómez, de la Unión Estadounidense por las Libertades Civiles (ACLU) del Sur de California, abordaron la propuesta de enmienda constitucional, que exigiría identificación gubernamental para votar presencialmente e información adicional de identificación en los sobres de las boletas enviadas por correo.

Caballero defendió los procedimientos actuales de registro electoral y verificación de firmas en California. Advirtió que las diferencias entre nombres podrían complicar la votación y citó el caso de su padre, cuyo nombre cambió de Jorge a George durante su servicio militar. Agregó que las personas casadas podrían enfrentar dificultades similares. Su argumento fue que las boletas legítimas no deberían verse comprometidas por discrepancias en los registros.

Carrillo criticó los posibles gastos administrativos y sostuvo que los nuevos requisitos podrían desalentar la participación de los votantes latinos. También expresó preocupación por la exigencia de incluir números de identificación en las boletas enviadas por correo. Su afirmación de que esa información

podría facilitar la manipulación política constituye una acusación de campaña, no una consecuencia demostrada de la medida.

Gómez señaló el caso de Texas, donde los requisitos de números de identificación provocaron inicialmente elevadas tasas de rechazo de boletas enviadas por correo. Argumentó que los trámites adicionales pueden afectar desproporcionadamente a los votantes latinos y afroamericanos, y recordó que California ya verifica la información de identidad durante el registro electoral y comprueba las firmas de las boletas recibidas por correo.

Los partidarios ofrecen una evaluación diferente. El asambleísta Carl DeMaio y otros defensores de la Proposición 39 sostienen

Ver COLUMNA página 3

California's Proposition 39: Election security versus voting access

—by the El Reportero Editorial Board

An October 14 Spanish-language media briefing organized by opponents of California's Proposition 39 raised a consequential question: Would stricter voter identification requirements strengthen elections or create unnecessary barriers for eligible voters?

State Senator Anna Caballero, Assemblymember Juan Carrillo and ACLU of Southern California attorney Julia Gómez addressed the proposed constitutional amendment, which would require government-issued identification for in-person voting and additional identifying information on mail ballot envelopes.

Caballero defended California's existing registration and signature-verification procedures. She warned that discrepancies in names could complicate voting, citing her father, whose name changed from Jorge to George during military service. Mar-

ried voters, she added, could encounter similar difficulties. Her argument was that legitimate ballots should not be jeopardized by differences in records.

Carrillo criticized the potential administrative expense and argued that new requirements could discourage Latino participation. He also expressed concern about requiring identifying numbers on mail ballots. His suggestion that such information could enable political manipulation was a campaign allegation, not an established consequence of the measure.

Gómez pointed to Texas, where identification-number requirements initially produced high rejection rates for mail ballots. She argued that additional steps can disproportionately affect Latino and Black voters and noted that California already checks identifying information during registration and verifies signatures on returned mail ballots.

Supporters offer a different assessment. Assem-

blymember Carl DeMaio and other Proposition 39 advocates contend that standardized identification requirements would improve election integrity and public confidence. They argue that verifying identity is a reasonable safeguard and that the measure would preserve voting by mail while adding checks.

The proposal also calls for a free voter identification card upon request and government efforts to verify citizenship. Its implementation would require further rules, and California's nonpartisan fiscal analysis projects substantial additional public costs.

Both sides raise questions worth examining. Existing safeguards should be evaluated against credible evidence of fraud, while new requirements should be assessed for their ability to prevent mistakes without excluding eligible voters. Predictions of widespread fraud or mass disenfranchisement are unproven.

See COLUMN page 6

El Periódico bilingüe Since 1991
El Reportero
The Reporter The bilingual newspaper

EDITOR IN CHIEF & PUBLISHER

Lic. Marvin Ramírez
Maynard Institute for Journalism Education Fellow

EMERITUS ADVISOR

Lic. José Santos Ramírez Calero
12/24/16 to 6/12/04

Reporter
XOCHITL TC
Calendar Editor
MAGDY ZARA
Photographer
STAFF
Translations
STAFF
Advertising Sales
STAFF

Accounting
MEL LEE
Distribution
JUANA RAMIREZ
Graphic Design
KATTY ARANGUA

El propósito de El Reportero es informar sobre lo que afecta a los latinos en los Estados Unidos. También contiene artículos políticos y de interés general sobre cultura y eventos sociales. Lo que se publica en *El Reportero* no necesariamente refleja el punto de vista y la línea ideológica del periódico. El personal que labora en el periódico es voluntario, siendo la mayoría estudiantes de colegio con deseos de aprender periodismo o asuntos relacionados. Para más información, enviar artículos, ideas, anunciar sus eventos o negocio en El Reportero, puede contactarnos.

Horas de oficina L-V: 10:00 am a 5:00 pm
Office hours Mon-Fri: 10:00 am to 5:00 pm

El Reportero's aim is to cover people and issues that affect Latinos in the U.S. It also contains political and general interest articles on cultural and social events. What is printed in *El Reportero* does not necessarily reflect the views and opinions of the newspaper. Our staff is volunteer, being mainly students wanting to learn journalism or office skills. For more information and to submit articles and story ideas, announce your events, or advertise your business in El Reportero.

Member of the National Association
of Hispanic Journalists and National Association
of Hispanic Publications



PHOTO CREDIR: JEREMY MENZIES.

Niños cruzan una calle de San Francisco durante una caminata organizada para promover rutas escolares seguras. Children cross a San Francisco street during an organized walk promoting safer school routes.

SF promueve rutas más seguras para los niños que caminan a la escuela

Iniciativa municipal reúne a funcionarios de transporte, educadores y familias para proteger a los estudiantes

por el equipo de *El Reportero*

Las escuelas de San Francisco celebraron la Semana de Caminar y Rodar a la Escuela el 7 de octubre, destacando la importancia de contar con calles más seguras, hábitos saludables y cooperación comunitaria para proteger a los niños que se desplazan diariamente a sus escuelas.

La Agencia Municipal de Transporte de San Francisco (SFMTA) y el Distrito Escolar Unificado de San Francisco alentaron a los estudiantes a caminar, andar en bicicleta, utilizar patinetes o desplazarse en grupos, en lugar de depender exclusivamente de los automóviles.

Uno de los eventos principales fue un "Autobús Escolar Caminante", desde los campos de fútbol Crocker Amazon hasta la Escuela Primaria Guadalupe. La caminata organizada tenía previsto salir a las 8:15 a.m. y llegar a la entrada de la escuela por la calle Prague a las 8:35 a.m., seguida de intervenciones de líderes comunitarios.

El comunicado de la SFMTA incluyó entre los participantes a la supervisora del Distrito 11, Chyanne Chan; la directora de Transporte de la SFMTA, Julie Kirschbaum; la superintendente del distrito escolar, Dra. Maria Su; el director de la Escuela Primaria

Guadalupe, Dr. Raj Sharma; y la directora de Comunicaciones de Walk San Francisco, Marta Lindsay.

Su participación destacó que las rutas escolares seguras requieren coordinación entre las agencias municipales, las escuelas, las familias y los defensores de la seguridad peatonal.

Para los padres, planificar una ruta segura significa identificar aceras, cruces peatonales señalizados, semáforos en funcionamiento e intersecciones con buena visibilidad. Las familias pueden organizar grupos de caminata en sus vecindarios, establecer puntos de encuentro y turnarse para supervisar a los niños, especialmente a los más pequeños.

Los niños se beneficiarán al aprender a cruzar las calles cuidadosamente, reconocer las señales de tránsito y mantenerse atentos cerca de las entradas de vehículos. Caminar juntos fomenta el ejercicio, desarrolla la independencia y fortalece las relaciones entre vecinos, al tiempo que ayuda a reducir la congestión vehicular alrededor de las escuelas.

Según la SFMTA, San Francisco ha mejorado la visibilidad en más de 2,300 intersecciones cercanas a escuelas mediante restricciones al estacionamiento junto a los cruces peatonales, una práctica conocida como daylighting. La agencia también ha reajustado los tiempos de más de 700 semáforos, incluidos 470 ubicados en su red

de calles con mayor incidencia de lesiones graves.

La ciudad trabaja para reducir los límites de velocidad en numerosas zonas escolares de 20 a 15 millas por hora y eliminar gradualmente las zonas escolares con límites de 25 millas por hora.

San Francisco también participa en el programa piloto de cámaras automatizadas de control de velocidad de California. La SFMTA informó de reducciones de más del 80 por ciento en los excesos de velocidad en los lugares donde se instalaron cámaras y de más del 90 por ciento a lo largo de la avenida Geneva.

Estas cámaras de control de velocidad son diferentes de las redes de vigilancia de matrículas de Flock, que han generado preocupaciones sobre las libertades civiles. Sin embargo, proteger la información personal y evitar su uso indebido siguen siendo aspectos importantes siempre que las cámaras recopilan datos de los vehículos.

Los conductores deben continuar reduciendo la velocidad, cediendo el paso en los cruces peatonales y evitando distracciones durante las horas de entrada y salida de las escuelas. La infraestructura y la tecnología no pueden reemplazar la conducción atenta ni la supervisión responsable.

La Semana de Caminar y Rodar a la Escuela recuerda que proteger a los niños durante sus desplazamientos diarios requiere atención constante durante todo el año.

the agreement in its existing form. The pact remains effective, and most Mexican exports continue entering the United States without tariffs.

Mexico is seeking reductions in American tariffs on steel, aluminum and automobiles. The Financial Times suggested that Washington's energy requests could be linked to those negotiations, although no explicit condition was confirmed.

Growing dependence on American gas

Despite Mexico's sovereignty goals, its imports of U.S. natural gas reached a record 6.8 billion cubic feet daily during January through July 2026, according to the U.S. Energy Information Administration, an increase of 1.8 percent from the previous year.

Imports exceeded 7 billion cubic feet daily

in May, June and July, the first three consecutive months above that level, according to *El Economista*.

Sheinbaum has reconsidered her opposition to hydraulic fracturing, or fracking, suggesting the technique could be used safely. However, no projects have been authorized in northern Mexico, and expanding domestic production would take years.

Meanwhile, New Mexico Governor Michelle Lujan Grisham visited Mexico City in September to explore potential natural gas export agreements.

- *With reports from Financial Times and El Economista.*

Advertise your business in *El Reportero* and help build a free press. Call us at 415-648-3711



Breves locales & Estatales

Local & State briefs

San Francisco promotes safer routes for children walking to school

Citywide initiative brings together transportation officials, educators and families to protect students

—by the *El Reportero* staff

San Francisco schools marked Walk & Roll to School Week on October 7, highlighting safer streets, healthy habits and community cooperation to protect children traveling to school.

The San Francisco Municipal Transportation Agency (SFMTA) and San Francisco Unified School District encouraged students to walk, bicycle, scooter or travel together instead of relying exclusively on cars.

A featured event was a "Walking School Bus" from Crocker Amazon Soccer Fields to Guadalupe Elementary School. The organized walk was scheduled to leave at 8:15 a.m. and reach the school's Prague Street entrance at 8:35 a.m., followed by remarks from community leaders.

The SFMTA advisory listed District 11 Supervisor Chyanne Chan; SFMTA Director of Transportation Julie Kirschbaum; school district Superintendent Dr. Maria Su; Guadalupe

Elementary Principal Dr. Raj Sharma; and Walk San Francisco Communications Director Marta Lindsay among the participants.

Their involvement underscored that safe routes require coordination among city agencies, schools, families and pedestrian advocates.

For parents, planning a safe walking route means identifying side-walks, marked crossings, functioning signals and intersections with good visibility. Families can arrange neighborhood walking groups, designate meeting points and rotate adult supervision, particularly for younger children.

Children benefit from learning how to cross streets carefully, recognize traffic signals and stay alert near driveways. Walking together promotes exercise, builds independence and strengthens neighborhood relationships while helping reduce congestion around school entrances.

According to the SFMTA, San Francisco has improved visibility at more than 2,300 intersections near schools by restricting parking close to crosswalks, a practice known as daylight-

ing. The agency has also re-timed more than 700 traffic signals, including 470 along its High Injury Network.

The city is working to lower speed limits in many school zones from 20 to 15 miles per hour and phase out 25 mph school zones.

San Francisco also participates in California's automated speed safety camera pilot. The SFMTA reported speeding reductions exceeding 80 percent at camera locations and 90 percent along Geneva Avenue.

These speed enforcement cameras differ from Flock license plate surveillance networks, which have generated civil liberties concerns. Nevertheless, protecting personal information and preventing misuse remain important whenever cameras collect vehicle data.

Drivers must still slow down, yield at crossings and avoid distractions during school arrival and dismissal. Infrastructure and technology cannot replace attentive driving or responsible supervision.

Walk & Roll to School Week offers a reminder that protecting children on their daily journeys requires sustained attention throughout the school year.

COLUMNIA de la página 2

que los requisitos uniformes de identificación mejorarían la integridad electoral y la confianza pública. Consideran que verificar la identidad constituye una protección razonable y que la medida conservaría el voto por correo, incorporando controles adicionales.

La propuesta también contempla una tarjeta gratuita de identificación electoral, disponible previa solicitud, y esfuerzos gubernamentales para verificar la ciudadanía. Su aplicación requeriría normas adicionales.

EDITORIAL de la página 2

generar riqueza y construir algo significativo que pueda heredarse a los hijos.

Los fideicomisos comunitarios de tierras, las cooperativas de propiedad limitada y los programas de asistencia para compradores demuestran que existen alternativas al alquiler convencional. Pero California debería ampliar considerablemente esas oportunidades.

Por supuesto, no todos los inquilinos desean comprar una vivienda. Algunos no pueden afrontar los gastos de mantenimiento, impuestos sobre la propiedad, seguros o hipotecas. Por eso, la compra debe ser voluntaria, acompañada de asesoramiento financiero y protecciones contra la ejecución hipotecaria.

La política también debe proteger la disponibilidad de viviendas de alquiler asequible. Los

subsidios públicos, los requisitos para construir viviendas de reemplazo y las restricciones razonables de reventa podrían ayudar a garantizar que las oportunidades de propiedad de hoy no eliminen las viviendas asequibles del mañana.

Pero estos desafíos prácticos deberían inspirar soluciones, no convertirse en excusas para la inacción política. ¿Por qué los contribuyentes deben financiar continuamente viviendas asequibles sin crear también mecanismos que permitan a los inquilinos responsables convertirse gradualmente en propietarios? ¿Por qué una familia debería pasar décadas pagando alquiler sin recibir la oportunidad de convertir parte de esos pagos en una inversión para su futuro?

Los legisladores y promotores de iniciativas

La conferencia del 14 de octubre presentó argumentos detallados contra la Proposición 39. Los electores también merecen conocer de manera justa los argumentos de sus partidarios y examinar cuidadosamente el contenido de la iniciativa.

La seguridad electoral y el acceso al voto no son objetivos incompatibles. La decisión de California debe basarse en beneficios demostrables, costos realistas y garantías para todos los votantes elegibles, no en sospechas partidistas ni en el temor, antes de emitir sus votos en noviembre.

electorales de California deberían enfrentar estas preguntas. Deberían considerar un programa estatal de alquiler con opción a compra que otorgue a los inquilinos que cumplan los requisitos la primera oportunidad de adquirir sus viviendas, establezca precios transparentes y acredite una parte asequible de sus alquileres hacia la compra.

La política de vivienda debería medir su éxito no solamente por la cantidad de unidades construidas o familias alojadas, sino también por cuántos hogares logran una seguridad económica duradera.

Un techo proporciona protección. La propiedad puede proporcionar independencia, patrimonio y una herencia.

California debería ofrecer a las familias la oportunidad de alcanzar ambas cosas, no solamente una de ellas.

Haz que tu marca brille en nuestras páginas. Publicita con nosotros y llega a miles de lectores cada semana.

www.elreporterosf.com

Tu voz, en dos idiomas.

www.elreporterosf.com



Arte & Entretenimiento

Arts & Entertainment



Richard Segovia (sombrero rojo) con compañeros músicos de Puro Bandido en una fotografía de 2015. El mural de Casa Bandido honra a los pioneros del Latin rock, algunos ya fallecidos, cuyo legado Segovia se ha dedicado a preservar. Richard Segovia (red hat) with fellow Puro Bandido musicians in a 2015 photograph. Casa Bandido’s mural honors Latin rock pioneers, including artists no longer with us, whose musical legacy Segovia has worked to preserve.

Casa Bandido: Un monumento vivo al Latin rock de San Francisco

La histórica casa de Richard Segovia en el Distrito de la Misión preserva las tradiciones musicales e inspira a nuevas generaciones

por el equipo de El Reportero

Durante más de seis décadas, Richard Segovia ha dedicado su vida a preservar el Latin rock, un movimiento musical nacido en el Distrito de la Misión de San Francisco que combina el rock, el blues y los ritmos afrocubanos. Hoy, el timbalero de 73 años y líder de Puro Bandido celebra otro logro: su colorida residencia, Casa Bandido, ha sido reconocida oficialmente como monumento histórico de San Francisco. Ubicada en el 2880 de la calle 25, cerca de la

calle York, la casa recibió su designación histórica en julio de 2026, protegiendo su distintiva fachada y su espectacular mural, que rinde homenaje a generaciones de músicos del Latin rock. «La música Latin rock es algo que el Distrito de la Misión puede considerar como propio», declaró Segovia a CBS News Bay Area. Nacido en San Francisco en 1953, Segovia creció rodeado de los sonidos emergentes de Santana, Malo y Azteca. Comenzó a tocar los timbales desde joven, desarrollando el estilo de percusión que se convertiría en su sello personal. Su trayectoria incluyó actuaciones con Mbuhi, un grupo vinculado a reconocidos artistas como Stevie Wonder, Minnie Riperton e Isaac Hayes. Desde 1979,

ha dirigido Puro Bandido, contribuyendo a preservar la tradición del Latin rock. Al recordar cómo la música transformó la vida de los barrios, Segovia declaró en una ocasión: «Pasamos de la batalla de los barrios a la batalla de las bandas». Su compromiso va más allá de las presentaciones musicales. Dentro de Casa Bandido, Segovia mantiene instalaciones de ensayo y grabación donde los jóvenes músicos reciben orientación, estímulo y oportunidades para desarrollar su talento. «Mi trabajo es lograr que vengan aquí después de la escuela para mantenerlos alejados de las calles», explicó. Su esposa, Tammy Segovia, contribuye a man-

Ver ARTE página 5

Casa Bandido: A living monument to San Francisco’s Latin rock

Richard Segovia’s historic Mission District home preserves musical traditions while inspiring new generations

—by the El Reportero staff

For more than six decades, Richard Segovia has dedicated his life to preserving Latin rock, a musical movement born in San Francisco’s Mission District that combines rock, blues and Afro-Cuban rhythms. Today, the 73-year-old timbales player and leader of Puro Bandido celebrates another achievement: his colorful home, Casa Bandido, has officially become a San Francisco historic landmark. Located at 2880 25th Street, near York Street, the house received landmark designation in July 2026, protecting its distinctive exterior and spectacular mural honoring generations of Latin rock musicians. “Latin rock music is something that the Mission District can call our own,” Segovia told CBS News Bay Area. Born in San Francisco in 1953, Segovia grew up surrounded by the emerging sounds of Santana, Malo and Azteca. He began playing timbales as a young



Carlos “Kookie” González, artista de la Misión que pintó el retrato de Carmelito Vélez en el histórico mural de Casa Bandido en 2026. Mission District artist Carlos “Kookie” González, who painted the portrait of Carmelito Vélez on Casa Bandido’s historic mural in 2026. (Photo from video interview.)

musician, developing his trademark percussion style. His career included performances with Mbuhi, a group associated with celebrated entertainers including Stevie Wonder, Minnie Riperton and Isaac Hayes. Since 1979, he has led Puro Bandido, helping preserve the Latin rock tradition. Recalling how music transformed neighborhood life, Segovia once declared: “We went from the battle of the barrios to the battle of the bands.”

His commitment extends beyond performing. Inside Casa Bandido, Segovia maintains rehearsal and recording facilities where young musicians receive guidance, encouragement and opportunities to develop their talents. “My job is to get them to come here after school to keep them off the streets,” he explained. His wife, Tammy Segovia, helps maintain

See ART page 6

Calendario & Turismo

Calendar & Tourism



Patron Latin Rhythms celebrará el tradicional Día de los Muertos con música en vivo y ritmos latinos en Livermore el 30 de octubre. (La imagen fue recreada con inteligencia artificial a partir de una fotografía original del grupo). Patron Latin Rhythms will celebrate the traditional Día de los Muertos with live music and vibrant Latin rhythms in Livermore on October 30.

Calendario Comunitario | Octubre

por el equipo de El Reportero

Octubre trae celebraciones al aire libre, cine latino, gastronomía vecinal y música en vivo a las comunidades del Área de la Bahía. Estos cinco eventos ofrecen oportunidades para reunirse, explorar y celebrar las tradiciones locales. **Sunday Streets celebra su cierre en el Excelsior** **Lucha libre y presentaciones culturales animan Mission Street** Sunday Streets concluye su temporada 2026 con una celebración sin automóviles que incluirá lucha libre, la zona Salvi Soul Encuentro, artes filipinoamericanas, danzas polinesias y más de 80 vendedores y expositores. Las familias podrán participar en un intercambio comunitario de ropa. La caminata Excelsior 5K Walktober comenzará en Cayuga Playground. Los organizadores señalaron que las donaciones permitieron salvar la temporada después de que se eliminaran los fondos destinados al programa.

Domingo 18 de octubre, de 11 a.m. a 4 p.m. Mission Street entre Geneva Avenue y Theresa Street, San Francisco. Gratis. sundaystreetssf.com. **Festival de Aves de Berkeley explora la naturaleza** **Excursiones guiadas acercan al público a las aves** El quinto festival anual recibirá a observadores de aves y familias para participar en excursiones al aire libre. En el David Brower Center, los visitantes podrán disfrutar de impresiones artísticas de Simone Lassar y una rifa organizada por Golden Gate Bird Alliance. Se recomienda llevar una bolsa de tela o una prenda de vestir para estampar. Los restaurantes participantes ofrecerán descuentos a los asistentes. Domingo 18 de octubre. Las excursiones comenzarán por la mañana; actividades en el centro de 12 del mediodía a 5 p.m. David Brower Center, 2150 Allston Way, Berkeley. **Festival de Cine Latino inaugura en el Roxie**

Documental homenaje a la pionera televisiva Sonia Manzano El 18.º Festival de Cine Latino de San Francisco inaugurará con *Street Smart: Lessons from a TV Icon*, documental sobre Sonia Manzano, conocida por interpretar a María en *Plaza Sésamo*. El festival incluirá largometrajes, cortometrajes y conversaciones con cineastas. Una proyección especial el 29 de octubre en KQED presentará *Bird of Four Hundred Voices*, acompañada de una actuación en vivo de Los Cenzontles. Jueves 22 de octubre, 6 p.m. Roxie Theater, 3117 16th St., San Francisco. Festival hasta el 1 de noviembre; proyecciones virtuales del 26 de octubre al 5 de noviembre. cinemassf.org. **Taste of Mission Bernal apoya un mosaico** **Degustación vecinal beneficia al arte público** Los residentes podrán degustar sabores lo-

Ver CALENDARIO página 6

Community calendar | October

—by the El Reportero staff

October brings outdoor celebrations, Latino cinema, neighborhood food and live music to Bay Area communities. These five events offer opportunities to gather, explore and celebrate local traditions. **Sunday Streets celebrates Excelsior finale** **Lucha libre and cultural performances enliven Mission Street** Sunday Streets concludes its 2026 season with a car-free celebration featuring lucha libre, the Salvi Soul Encuentro Zone, Filipino American arts, Polynesian dances and more than 80 vendors and exhibitors. Families can enjoy a clothing swap. The Excelsior 5K Walktober starts at Cayuga Playground. Organizers say donations helped preserve this season after funding was eliminated. Sunday, Oct. 18, 11 a.m.–4 p.m. Mission Street between Geneva Avenue and Theresa Street, San Francisco. Free. sundaystreetssf.com. **Berkeley Bird Festival explores wildlife** **Guided excursions introduce birds and nature** The fifth annual festival welcomes birdwatchers and



Observadores de aves y familias están invitados para participar en emocionantes excursiones al aire libre. Birdwatchers and families are invited to participate in exciting outdoor excursions and nature activities. Photo courtesy Berkeley Bird Festival.

families for outdoor excursions. At the David Brower Center, visitors can enjoy printing by artist Simone Lassar and a Golden Gate Bird Alliance raffle. Bring a blank tote bag or garment for printing. Participating restaurants offer discounts to attendees. Sunday, Oct. 18. Birding outings begin in the morning; center activities noon–5 p.m. David Brower Center, 2150 Allston Way, Berkeley. **Latino Film Festival opens at Roxie** **Documentary honors television pioneer Sonia Manzano** The 18th San Francisco Latino Film Festival opens

with *Street Smart: Lessons from a TV Icon*, about Sonia Manzano, known for playing María on *Sesame Street*. The festival includes feature films, shorts and filmmaker conversations. An October 29 screening at KQED features *Bird of Four Hundred Voices* and a live performance by Los Cenzontles. Thursday, Oct. 22, 6 p.m. Roxie Theater, 3117 16th St., San Francisco. Festival through Nov. 1; virtual screenings Oct. 26–Nov. 5. cinemassf.org. **Taste of Mission Bernal supports mosaic**

See CALENDAR page 6



México depende cada vez más del gas natural estadounidense, mientras Trump busca nuevas oportunidades de negocio para las empresas energéticas de su país. Mexico depends heavily on U.S. natural gas, while Trump seeks additional business opportunities for his country's energy companies. (Unsplash)

MEXICO de la página 1

El informe, basado en declaraciones de tres personas familiarizadas con una conversación telefónica sostenida en septiembre entre Trump y la presidenta mexicana Claudia Sheinbaum, señala que las nuevas exigencias energéticas de Washington contribuy-

eron al aplazamiento de las negociaciones comerciales previstas para ese mes. Todavía no se ha anunciado una nueva fecha. Según una fuente, Trump planteó inicialmente la posibilidad de vender activos energéticos mexicanos a Estados Unidos, una propuesta aparentemente contraria a

la política de Sheinbaum de fortalecer la soberanía energética nacional. Los mandatarios también habrían discutido un acuerdo similar al alcanzado con Corea del Sur, que contempla la compra de productos energéticos estadounidenses por \$100,000 millones y nuevas inversiones multimillonarias en Estados Unidos. Un funcionario estadounidense declaró al *Financial Times* que la conversación incluyó la posibilidad de aumentar las compras mexicanas de gas natural estadounidense, que ya cubre aproximadamente tres cuartas partes de la demanda nacional. Washington también busca reducir su déficit comercial con México. El superávit comercial mexicano frente a Estados Unidos aumentó más del 20 por ciento durante los primeros ocho meses de 2026, alcanzando casi \$156,000 millones. Trump ha criticado reiteradamente los desequilibrios comerciales con sus principales socios.

Soberanía energética y presión comercial
El *Financial Times* no informó sobre la respuesta de Sheinbaum a estas propuestas. Su partido gobernante, Morena, ha defendido el control público del sector energético, particularmente mediante las empresas estatales Petróleos Mexicanos (Pemex) y la Comisión Federal de Electricidad (CFE). La secretaria de Energía, Luz Elena González, declaró recientemente que México pretende que las empresas públicas generen el 60 por ciento de la electricidad nacional, superando el 54 por ciento establecido por ley. El gobierno también ha invertido importantes recursos en Pemex, mientras revierte elementos de las reformas de 2014 que facilitaron la participación privada y extranjera. Sin embargo, Sheinbaum busca cautelosamente atraer algunas inversiones privadas ante la disminución de la producción petrolera y las crecientes presiones

sobre la infraestructura eléctrica. Pemex y CFE continuarían dominando el sector. La controversia energética surge en medio de la incertidumbre sobre el Tratado entre México, Estados Unidos y Canadá (T-MEC). Washington anunció el 1 de julio que no renovaría el acuerdo en su forma actual. El tratado continúa vigente y la mayoría de las exportaciones mexicanas siguen ingresando a Estados Unidos sin aranceles. México busca reducir los aranceles estadounidenses sobre el acero, aluminio y automóviles. El *Financial Times* sugirió que las exigencias energéticas de Washington podrían estar relacionadas con esas negociaciones, aunque no se confirmó ninguna condición explícita.

Creciente dependencia del gas estadounidense
A pesar de sus objetivos de soberanía energética, las importaciones mexicanas de gas natural estadounidense alcanzaron un récord de 6,800 millones de pies

cúbicos diarios entre enero y julio de 2026, según la Administración de Información Energética de Estados Unidos, un aumento interanual del 1.8 por ciento. Las importaciones superaron los 7,000 millones de pies cúbicos diarios durante mayo, junio y julio, los primeros tres meses consecutivos por encima de ese nivel, según El Economista. Sheinbaum ha reconsiderado su oposición a la fracturación hidráulica, conocida como fracking, al sugerir que esta técnica podría utilizarse de manera segura. Sin embargo, todavía no se han autorizado proyectos en el norte de México, y aumentar la producción nacional tomaría años. Mientras tanto, la gobernadora de Nuevo México, Michelle Lujan Grisham, visitó Ciudad de México en septiembre para explorar posibles acuerdos de exportación de gas natural.

- Con información de *Financial Times* y *El Economista*.

CALIFORNIA from page 1

tion. Against the backdrop of the bay, the gathering emphasized that Alcatraz is more than a former federal prison: it is a landmark in the modern struggle for Indigenous rights. "In the face of many obstacles, Indigenous Peoples continue our commitment to keep our cultures alive, build our unity, and protect our sacred lands and waters from desecration, destruction, and contamination," said Morning Star Gali, a member of the Pit River Nation and a lead organizer, in a statement released ahead of the ceremony. The event was organized by the International Indian Treaty Council, which has helped sustain the island's sunrise gatherings and their message of Indigenous solidarity across generations. **A history beyond the prison** Long before Alcatraz became internationally known for its prison, the island stood within a bay inhabited by Indigenous peoples, including the Ohlone. During the nineteenth century, federal authorities also used the island to imprison Native Americans, among them Hopi

men who resisted government demands concerning their children's schooling. Alcatraz gained new significance in November 1969, when a group calling itself Indians of All Tribes occupied the island. The occupation lasted until June 1971, drawing national attention to broken treaties, land rights and federal policies affecting Native communities. Although the occupation ended, its influence extended far beyond the island. It energized Indigenous activism and helped make Alcatraz an enduring symbol of self-determination. **Two commemorations, a shared history** The October 12 gathering took place on a date also associated with Columbus Day, commemorating Christopher Columbus's arrival in the Americas in 1492. For many Italian Americans, the holiday honors heritage and exploration; for many Indigenous communities, it recalls the beginning of conquest, displacement and the loss of ancestral lands. The encounter also shaped the Hispanic world. Under the Spanish Monarchy, territories including New Spain and Peru were organized into viceroalties,

with courts, municipalities and educational institutions. Universities founded in Mexico City and Lima in 1551, together with the spread of the Spanish language and traditions, contributed to the cultures that endure across Latin America. Those developments unfolded alongside conflict, disease and profound disruptions to Indigenous societies, whose civilizations and knowledge existed centuries before Europeans arrived. Today's Latin American identities reflect Indigenous, European and African contributions. **A living symbol** San Francisco officially recognizes Indigenous Peoples' Day, while

Columbus Day continues to be observed elsewhere in the country. Their coexistence reflects different understandings of a shared and often painful history. On Alcatraz, the gathering was not simply an occasion to remember the past. The prayers, music and community participation expressed the determination of Native peoples to preserve their languages, sacred places and traditions for future generations. As daylight spread across the bay, the island once associated with confinement again became a place where Indigenous communities publicly affirmed their presence and their future.

ARTE de la página 4

tener el ambiente acogedor de la casa, apoyando a los músicos que se reúnen allí para ensayar y colaborar. El mural exterior, creado originalmente en 2017 mediante el programa de arte juvenil de Precita Eyes, rinde homenaje a los músicos que dieron forma a la identidad del Distrito de la Misión. Su continua evolución incluye el trabajo del muralista de la Misión Carlos «Kookie» González, quien pintó un retrato del músico puertorriqueño Carmelito Vélez en 2026. Rebecca Rodriguez, líder de la agrupación femenina de salsa Agua Pura, describió la

residencia como «un museo que todavía está muy vivo». Segovia, sobreviviente de cáncer, ha demostrado una notable capacidad de resistencia ante las adversidades. Su continua dedicación a la música y a la juventud del vecindario refleja el espíritu que convirtió a Casa Bandido en una institución cultural. Más allá de su designación histórica, Casa Bandido sigue siendo un lugar de encuentro para músicos, celebraciones comunitarias y la preservación de la herencia cultural latina. Para Segovia, quizás el legado más importante sean las generaciones de jóvenes músicos que llevarán el Latin rock hacia el futuro.

SALUD de la página 1

destacan un problema de salud cada vez más común: pasar largas horas frente a un escritorio mientras se duerme menos de lo necesario. Permanecer sentado sin moverse durante períodos prolongados puede interferir con la circulación normal. La falta de sueño también puede afectar la presión arterial y el revestimiento interno de los vasos sanguíneos, conocido como endotelio. Ambos factores pueden reducir la capacidad de las arterias para dilatarse cuando el organismo necesita un mayor flujo sanguíneo. Los investigadores han examinado si los flavanoles del cacao pueden contrarrestar estos cambios a corto plazo. En los experimentos descritos en el reportaje, los voluntarios consumieron bebidas que contenían cantidades considerables de flavanoles del cacao o cantidades muy bajas antes de que los investigadores evaluaran sus respuestas vasculares. Uno de los experimentos incluyó a hombres jóvenes saludables que permanecieron sentados continuamente durante dos horas. Otro investigó las respuestas vasculares relacionadas con la falta de sueño. Los investigadores utilizaron mediciones por ultrasonido de la dilatación mediada por flujo, una prueba que evalúa la eficacia con la que una arteria se ensancha cuando aumenta el flujo sanguíneo. Los participantes que recibieron bebidas con pocos flavanoles experimentaron disminuciones en esta medición bajo las condiciones estudiadas. En cambio, quienes consumieron cacao rico en flavanoles generalmente mantuvieron mejores respuestas vasculares, lo que sugiere un posible efecto protector. Los científicos consideran que una posible explicación está relacionada con el óxido nítrico, una sustancia producida por el organismo que ayuda a relajar los vasos sanguíneos. Los flavanoles del cacao podrían favorecer los mecanismos relacionados con el óxido nítrico y ayudar al endotelio a funcionar de manera más eficaz. Estos hallazgos son prometedores, pero requieren una interpretación cuidadosa. Una mejoría temporal en una medición por ultrasonido no demuestra

que beber cacao prevenga ataques cardíacos, accidentes cerebrovasculares o enfermedades arteriales a largo plazo. Tampoco demuestra que el cacao pueda revertir las consecuencias más amplias de la falta crónica de sueño o de la inactividad física. La cantidad de flavanoles es importante. Las mezclas comerciales de chocolate caliente endulzado pueden contener cantidades relativamente pequeñas, y el procesamiento industrial puede modificar considerablemente el contenido de flavanoles de los productos derivados del cacao. Una etiqueta de cacao no necesariamente revela cuántos flavanoles contiene cada porción. El cacao en polvo sin azúcar puede ser una opción práctica para quienes disfrutan de esta bebida, aunque su contenido de flavanoles varía. El chocolate negro es otra alternativa, pero puede contener cantidades considerables de calorías, azúcar y grasas saturadas. Consumir grandes cantidades no es necesario ni recomendable. Los flavanoles también se encuentran en alimentos como el té, las manzanas, las uvas y las bayas, por lo que una alimentación variada y rica en productos vegetales constituye otra manera de obtener estos compuestos. Lo más importante es que el cacao no debe convertirse en una excusa para permanecer sentado todo el día o sacrificar regularmente las horas de sueño. Levantarse, caminar periódicamente, hacer ejercicio y mantener un horario constante de descanso siguen siendo medidas esenciales para la salud cardiovascular. Se necesitan más estudios para establecer las dosis adecuadas y sus efectos en distintas poblaciones. Para quienes disfrutan del cacao, la investigación ofrece una posibilidad alentadora: una bebida familiar podría proporcionar un beneficio adicional modesto cuando se prepara con ingredientes adecuados. Sin embargo, su mayor valor probablemente radique en formar parte de una rutina equilibrada, en lugar de sustituir la actividad física, el descanso o la atención médica.

Basado en un reportaje de Ava Grace, Food.News, publicado el 14 de octubre de 2026.



L's Caffé
Café & Restaurant
Breakfast and Brunch Restaurant

2871 24th St., San Francisco, CA, 94110

+1 (415) 206-0274 | www.ls-caffe.com

FOLLOW US: @ls.caffe

Enjoy a delicious coffee in the heart of the city.
Coffee • Sandwiches • Bagels & More



Pancho Villa
TAQUERIA

ALWAYS FRESH & TASTY
ALL OF OUR MEXICAN DISHES AND SALSAS ARE MADE FROM SCRATCH EVERY DAY



EL TORO
TAQUERIA

AUTHENTIC MEXICAN FOOD

FOLLOW US @www.sfpanchovilla.com

PANCHO VILLA TAQUERIA
365 "B" Street, San Mateo
(650) 343-4123

EL TORO TAQUERIA
598 Valencia Street SF
(415) 431-3351

PANCHO VILLA TAQUERIA
3071 16th Street @Valencia St. SF
(415) 864-8840

HOURS: 10:00 AM - 10:00 PM



CONNY PRADO

Preparación de Impuestos
Income Tax Preparation

Matrimonios Civiles
Civil Wedding Ceremonies

NOTARY PUBLIC

3462 Mission St., San Francisco
415-826-1530

MARI'S ALTERATIONS
Custom Tailor

ALTERACIONES PARA HOMBRES Y MUJERES
VESTIDOS • TRAJES • CUERO
AJUSTES A MEDIDA

(510) 932-6495
OAKLAND | @maris alterations

Ajuste perfecto a su medida



Costura profesional con atención personalizada

CALIFORNIA de la página 1

miso con la supervivencia cultural y la soberanía.

La ceremonia anual reunió a los participantes en oraciones, cantos tradicionales, danzas y momentos de reflexión. Con la bahía como escenario, el encuentro recordó que Alcatraz es mucho más que una antigua prisión federal: es un lugar emblemático de la lucha moderna por los derechos indígenas.

«Frente a numerosos obstáculos, los pueblos indígenas mantenemos nuestro compromiso de preservar nuestras culturas, fortalecer nuestra unidad y proteger nuestras tierras y aguas sagradas de la profanación, la destrucción y la contaminación», declaró Morning Star Gali, integrante de la Nación Pit River y una de las principales organizadoras, en un comunicado difundido antes de la ceremonia.

El evento fue organizado por el Consejo Internacional de Tratados Indios, que ha contribuido a mantener estas reuniones al amanecer y su mensaje de solidaridad indígena a través de las generaciones.

Una historia más allá de la prisión

Mucho antes de que Alcatraz adquiriera fama internacional por su prisión, la isla formaba parte de una bahía habitada por pueblos indígenas, entre ellos los ohlone. Durante el siglo XIX, las autoridades federales también utilizaron la isla para encarcelar a indígenas estadounidenses, incluidos hombres hopi que se resistían a las exigencias gubernamentales relacionadas con la educación de sus hijos.

Alcatraz adquirió un nuevo significado en noviembre de 1969, cuando un grupo denominado Indígenas de Todas las Tribus ocupó la isla. La ocupación se prolongó hasta junio de 1971 y atrajo la atención



Se conmemora la histórica toma de Alcatraz y las luchas del pasado y el presente de los pueblos nativos. The historic occupation of Alcatraz and the past and present struggles of Native peoples are commemorated. (Photo credit: Wikipedia.)

nacional hacia los tratados incumplidos, los derechos territoriales y las políticas federales que afectaban a las comunidades indígenas.

Aunque la ocupación terminó, su influencia trascendió la isla. Impulsó el activismo indígena y convirtió a Alcatraz en un símbolo permanente de autodeterminación.

Dos conmemoraciones, una historia compartida

La reunión del 12 de octubre coincidió con una fecha también asociada al Día de Cristóbal Colón, que conmemora su llegada a América en 1492. Para muchos estadounidenses de ascendencia italiana, la festividad honra su herencia cultural y la exploración; para numerosas comunidades indígenas, recuerda el comienzo de la conquista, el desplazamiento y la pérdida de tierras ancestrales.

Ese encuentro también transformó el mundo hispano. Bajo la Monarquía Hispánica, territorios como Nueva España y Perú se organizaron en virreinos, con tribunales, municipios e instituciones educativas. Las universidades fundadas en Ciudad de México y Lima en 1551, junto con la expansión del idioma español y sus tradiciones, contribuyeron a las culturas que perduran en América Latina.

Estos acontecimientos ocurrieron paralelamente a conflictos, enfermedades y profundas transformaciones de las sociedades indígenas, cuyas civilizaciones y conocimientos existían siglos antes de la llegada de los europeos. Las identidades latinoamericanas actuales reflejan aportaciones indígenas, europeas y africanas.

Un símbolo vivo

San Francisco reconoce oficialmente el Día de los Pueblos Indígenas, mientras que el Día de Cristóbal Colón continúa celebrándose en otras partes del país. La coexistencia de ambas conmemoraciones refleja distintas interpretaciones de una historia compartida y, en ocasiones, dolorosa.

En Alcatraz, la reunión no fue simplemente una ocasión para recordar el pasado. Las oraciones, la música y la participación comunitaria expresaron la determinación de los pueblos indígenas de preservar sus idiomas, lugares sagrados y tradiciones para las generaciones futuras. Mientras la luz del día se extendía sobre la bahía, la isla que alguna vez estuvo asociada con el encarcelamiento volvió a convertirse en un lugar donde las comunidades indígenas reafirmaron públicamente su presencia y su futuro.

remains a gathering place for musicians, community celebrations and the preservation of Latino heritage.

For Segovia, the greatest legacy may be the generations of young musicians who will carry Latin rock into the

COLUMN from page 2

chisement should not be accepted merely because a campaign repeats them.

The October 14 briefing supplied a detailed case against Proposition 39. Voters also deserve a fair hearing of its supporters' arguments and a careful reading of the measure itself.

Election security and ballot access are not mutually exclusive. California's decision should rest on demonstrable benefits, realistic costs and protections for every eligible voter—not partisan suspicion or fear, before casting their November ballots.

BREVES LATNOS de la página 1

posición entre las diez principales economías. Sheinbaum anunció ese objetivo mediante el Plan México, la estrategia económica de su administración.

El FMI prevé un crecimiento promedio anual de 1.7 por ciento durante la presidencia de Sheinbaum, frente al 0.9 por ciento registrado bajo Andrés Manuel López Obrador y el 1.9 por ciento durante el gobierno de Enrique Peña Nieto.

Sus pronósticos actualizados sitúan el crecimiento en 1.5 por ciento para 2026 y 1.8 por ciento para 2027, con aproximadamente 2 por ciento proyectado para 2029, 2030 y 2031. Estas cifras se encuentran por debajo del promedio previsto para América Latina y el Caribe, superior al 2.5 por ciento.

México figuró entre las diez economías más grandes del mundo entre 1999 y 2004, pero descendió al puesto 15 en 2025. El FMI espera que ascienda al lugar 13 este año, superando a Australia y España, y que alcance la posición 12 para 2030, desplazando a Rusia.

Los desafíos que México debe enfrentar

El FMI instó a México a atraer mayor inversión privada mediante mejoras en infraestructura, reducción de cargas regulatorias, disminución de la incertidumbre y fortalecimiento

LATIN BRIEFS from page 1

pared with 0.9 percent under Andrés Manuel López Obrador and 1.9 percent under Enrique Peña Nieto.

Its updated forecasts place growth at 1.5 percent in 2026 and 1.8 percent in 2027, with approximately 2 percent projected for 2029, 2030 and 2031. Those figures trail the expected Latin American and Caribbean average of more than 2.5 percent.

Mexico ranked among the world's 10 largest economies from 1999 to 2004 but fell to 15th place in 2025. The IMF expects it to climb to 13th this year, passing Australia and Spain, and reach 12th by 2030, overtaking Russia.

CALENDARIO de la página 4

cales mientras apoyan un proyecto de mosaico comunitario en Cortland Avenue. El encuentro celebrará a los negocios del vecindario y recaudará fondos para la obra artística.

Miércoles 28 de octubre, de 5 a 8 p.m. The Front Porch, 65 29th St., San Francisco. Se requieren boletos.

Patron Latin Rhythms celebra el recuerdo

Concierto en Livermore conmemora el Día de los Muertos Patron Latin Rhythms presentará una celebración del Día de los Muertos y una fiesta de lanzamiento de su nuevo sencillo en Livermore. La velada incluirá la canción *Let's*



El FMI destaca la resiliencia de la economía mundial, pero prevé que México crecerá por debajo del promedio latinoamericano hacia finales de la década. (FMI). The IMF highlights the resilience of the global economy, but projects that Mexico's growth will fall below the Latin American average toward the end of the decade. (IMF)

de la integración comercial. También recomendó mejorar la seguridad, intensificar la lucha contra la corrupción y adoptar medidas para reducir el empleo informal.

Alejandra Marcos Iza, directora de análisis y estrategia de la institución financiera mexicana Kapital, identificó como obstáculos la debilidad de la inversión, el consumo moderado y las negociaciones del Tratado entre México, Estados Unidos y Canadá (T-MEC). Según explicó, la incertidumbre relacionada con los aranceles estadounidenses y el comercio internacional ha desalentado nuevos proyectos productivos.

Una encuesta del Banco de México publicada en julio, realizada entre 42 grupos de análisis

económico del sector privado, también identificó los problemas de gobernanza como importantes barreras para el crecimiento. Los participantes señalaron la inseguridad, la debilidad del Estado de derecho, la incertidumbre política interna y la corrupción.

En conjunto, estos desafíos indican que México necesitará mayores inversiones y un entorno empresarial más predecible para acercarse a sus aspiraciones económicas de largo plazo. Sin mejoras significativas, el país podría permanecer fuera de las diez mayores economías incluso después de 2030, pese a su ascenso gradual en la clasificación mundial.

Con información de El Universal y Puente Libre.

What Mexico must address

The IMF urged Mexico to attract more private investment by improving infrastructure, easing regulatory burdens, reducing uncertainty and strengthening trade integration. It also called for better security, stronger anticorruption efforts and measures to reduce informal employment.

Alejandra Marcos Iza, director of analysis and strategy at Mexican financial institution Kapital, identified weak investment, moderate consumer spending and negotiations over the United States-Mexico-Canada Agreement as obstacles. Uncertainty surrounding U.S. tariffs and international trade has

discouraged new productive projects, she said.

A July Bank of Mexico survey of 42 private-sector economic analysis groups also identified governance problems as major barriers to growth. Respondents pointed to insecurity, weak rule of law, domestic political uncertainty and corruption.

Together, these challenges suggest Mexico will need stronger investment and a more predictable business environment to approach its long-term economic ambitions. Without improvements, Mexico could remain outside the top 10 after 2030, despite its gradual rise in global rankings.

With reports from El Universal and Puente Libre.

Choose Unity, combinando música en vivo con un encuentro para adultos.

Viernes 30 de octubre. Puertas a las 6:30 p.m.; espectáculo a las 7:30 p.m. Almost Famous Wine Company, Livermore. Mayores de 21 años. almostfamous.wine/shows.

Advertise your business in *El Reportero* and help build a free press. Call us at 415-648-3711

CALENDAR from page 4

Neighborhood food tasting benefits public art

Residents can sample local flavors while supporting a proposed community mosaic on Cortland Avenue. The gathering celebrates neighborhood businesses and raises funds for the artwork.

Wednesday, Oct. 28, 5–8 p.m. The Front Porch, 65 29th St., San Francisco. Tickets required.

Patron Latin Rhythms celebrates remembrance Livermore concert marks Día de los Muertos

Patron Latin Rhythms brings a Día de los Muertos celebration and new single release party to Livermore. The evening features the group's song *Let's Choose Unity*, combining live music with a gathering for adults.

Friday, Oct. 30. Doors 6:30 p.m.; show 7:30 p.m. Almost Famous Wine Company, Livermore. Ages 21 and older. almostfamous.wine/shows.

ART from page 4

the home's welcoming atmosphere, supporting musicians who gather there to practice and collaborate.

The exterior mural, originally created in 2017 through Precita Eyes' youth arts program, honors musicians who shaped the Mission District's identity. Its continuing evolution includes work by Mission muralist Carlos "Kookie" González, who painted a portrait of Puerto Rican musician Carmelito Vélez in 2026.

Rebecca Rodriguez, leader of the all-female salsa group Agua Pura, described the home as "a museum that's still so alive."

A cancer survivor, Segovia has demonstrated remarkable resilience. His continuing dedication to music and neighborhood youth reflects the spirit that made Casa Bandido a cultural institution.

Beyond its historic designation, Casa Bandido

EL TOMATE RESTAURANTE

eltomaterestaurant
 eltomaterestaurant

+1 415 401 8766
2204 24th Street, San Francisco, California

Fish tacos, Crab enchiladas (in red or green sauce), Mole, Chile relleno, Chimichanga, deliciosos platillos de carne, pollo y puerco y ricos Caldos

UNIVERSAL BAKERY and restaurant guatemalteco

EXQUISITOS PLATILLOS DE LA COCINA GUATEMALTECA

PAN FRESCO SALIDO DEL HORNO TODOS LOS DIAS

LOCALIDADES

- 3458 Mission St. San Francisco 415-821-4971
- 2803 Geneva Ave. Daly City 415-656-1592

www.universalbakeryinc.com

estampas peruanas

Peruvian Restaurant

Hours:
Mon. - Thurs. 11 am - 9 pm
Fri. 11 am - 10 pm
Sat. 9 am - 10 pm
Sun. 9 am - 9 pm

ORDER NOW

+1 650-368-9340
715 El Camino Real, Redwood City, CA, 94063
estampasperuanas1@gmail.com



HEALTH from page 1

to expand when the body needs additional blood flow. Researchers have examined whether cocoa flavanols can counter these short-term changes. In experiments described in the report, volunteers

consumed drinks containing either substantial amounts of cocoa flavanols or very low amounts before researchers assessed their vascular responses. One experiment involved healthy young men sitting continuously for two hours. Another

investigated vascular responses associated with insufficient sleep. Researchers used ultrasound measurements of flow-mediated dilation, a test that assesses how effectively an artery widens when blood flow increases. Participants receiving low-flavanol drinks experienced declines in this measure under the conditions studied. Those receiving flavanol-rich cocoa generally maintained better vascular responses, suggesting a potentially protective effect. Scientists believe one explanation involves nitric oxide, a substance produced in the body that helps blood vessels relax. Cocoa flavanols may support pathways involving nitric oxide and help the endothelium function more effectively.

These findings are promising, but they require careful interpretation. A temporary improvement in an ultrasound measurement does not establish that drinking cocoa prevents heart attacks, strokes or long-term arterial disease. Nor does it prove that cocoa can reverse the broader consequences of chronic sleep loss or inactivity. The amount of flavanols matters. Ordinary sweetened hot chocolate mixes may contain relatively little, and processing can substantially change the flavanol content of cocoa products. A label advertising a high cocoa percentage does not necessarily reveal how many flavanols a serving provides. Unsweetened cocoa powder may be a practical ingredient for people who enjoy cocoa, although

its flavanol content varies. Dark chocolate is another option, but it can contain considerable calories, sugar and saturated fat. Adding large amounts is not necessary or advisable. Flavanols also occur in foods such as tea, apples, grapes and berries, making a varied plant-rich diet another way to obtain these compounds. Most importantly, cocoa should not become an excuse to remain seated all day or regularly sacrifice sleep. Standing up, walking periodically, exercising, and maintaining a consistent sleep schedule

remain essential steps toward cardiovascular health. Further studies must establish appropriate doses and effects across diverse populations. For readers who enjoy cocoa, the research offers an encouraging possibility: a familiar beverage might provide a modest additional benefit when prepared with suitable ingredients. Its greatest value, however, is likely as one part of a balanced routine rather than a substitute for movement, rest or medical care. Based on a report by Ava Grace, Food. News, October 14, 2026.

El Periódico bilingüe

El Reportero

The Reporter The bilingual newspaper

Clasificados / Classified

(415) 648-3711

2601 Mission St. Suite 105, San Francisco, California 94110

 LREPORTERO@AOL.COM www.elreporterosf.com

- PUBLIC NOTICES FICTITIOUS
- BUSINESS NAMES
- LEGAL NOTICES

NOTICIA PÚBLICA
NOTICE PUBLIC

**EMPLEOS
EMPLOYMENT**

**SE NECESITA AYUDA
PARA JUGUERÍA**

Inca Juice busca señora con experiencia en preparación de jugos naturales, licuados y batidos. Buen ambiente de trabajo, ubicado en la calle Mission, cerca de la calle 19, en una zona con mucha actividad profesional y comercial y clientes agradables.

**Interesadas llamar
a Dora al 415-724-7948
para más información.**

**Cypress Lawn**
Celebrating Life

**SE SOLICITA
PERSONAL**

Consejero Memorial
(Bilingüe preferido)

**¿Te interesa ayudar a tu
comunidad?**

Buscamos personas:
* Amables y responsables
* Buen trato con familias
* Organizadas y profesionales
* Capacitación incluida

**Envía currículum por
correo electrónico a:**
Agica@cypresslawn.com

**Tu comunidad
te necesita**

NOTICIA PÚBLICA
NOTICE PUBLIC

NOTICIA PÚBLICA
NOTICE PUBLIC

CIUDAD DE SAN BRUNO

**CANDIDATOS A CARGOS PÚBLICOS
y
MEDIDA QUE SE VOTARÁ**

SE NOTIFICA POR LA PRESENTE que las siguientes personas han sido nominadas para los cargos que se indican a continuación a cubrir en la Elección Municipal General que se celebrará en la Ciudad de San Bruno el martes 3 de noviembre de 2026.

Alcalde (mandato de dos años):

Rico E. Medina

Concejal del Distrito 1 (mandato de cuatro años):

Jennifer M. Blanco
Kingsley Ma

Concejal del Distrito 4 (mandato de cuatro años):

Auros Harman
Marty P. Medina

ADEMÁS, SE NOTIFICA POR LA PRESENTE que las siguientes medidas se someterán a votación en la Elección Municipal General que se celebrará en la Ciudad de San Bruno el martes 3 de noviembre de 2026.

¿Debe derogarse la Ordenanza n.º 1284 de la Ciudad de San Bruno, la iniciativa de ordenación urbanística de 1977 que exige la aprobación de los votantes antes de que el Ayuntamiento pueda autorizar edificios que superen los límites de altura especificados, aumentos de la densidad residencial por encima de lo establecido en la ordenación urbanística de 1974, estacionamientos de varias plantas y determinadas modificaciones viarias, dado que las leyes estatales en materia de vivienda prevalecen sobre los límites de altura locales y que dicha ordenanza entra en conflicto con los actuales objetivos de desarrollo económico de la Ciudad?	Si
	No
¿Debe eliminarse la Ordenanza sobre fuegos artificiales permitidos de la Ciudad de San Bruno, para prohibir la venta, el uso y el lanzamiento de fuegos artificiales permitidos en la Ciudad de San Bruno?	Si
	No
Medida de protección de los servicios esenciales de San Bruno. Con el fin de proteger servicios esenciales tales como: la reparación de baches en las calles de la ciudad; la respuesta rápida a las llamadas de emergencia al 9-1-1; el mantenimiento de los programas de la biblioteca para niños, adolescentes, adultos y personas mayores; el mantenimiento de parques y espacios abiertos; y los servicios municipales generales, ¿debería aprobarse la medida que simplifica y moderniza la ordenanza sobre licencias comerciales de San Bruno, haciendo que las tarifas sean más equitativas e iguales, actualizando el baremo de tipos impositivos tal y como se describe en la ordenanza, hasta que los votantes la derogan, recaudando \$4,000,000 al año y sometiéndola a auditorías independientes anuales?	Si
	No

Si necesita más información, puede llamar a la Oficina de la Secretaria Municipal al (650) 616-7061.

/s/ Lupita Huerta,
Secretaría Municipal de San Bruno
Fecha de publicación: 16 de octubre de 2026

CNSB # 4081831

**AVISO DE LOS CANDIDATOS
A CARGOS PÚBLICOS**

SE NOTIFICA POR LA PRESENTE que las siguientes personas han sido nominadas para los cargos designados a cubrir en la Elección Municipal General y en la Elección Municipal Extraordinaria que se celebrarán en la Ciudad de Millbrae el martes 3 de noviembre de 2026.

Para el Distrito Dos (2) del Concejo Municipal	Vote por uno
Mandato completo de cuatro años	
Sissy Riley	

Para el Distrito Cuatro (4) del Concejo Municipal	Vote por uno
Mandato completo de cuatro años	
Albert Yam	
Bob Nguyen	

Para el Distrito Tres (3) del Concejo Municipal	Vote por uno
Mandato parcial que finaliza el 12 de diciembre de 2028	
Ann Schneider	
Juan Gamez	

Las urnas estarán abiertas entre las 7:00 a. m. y las 8:00 p. m.


Elaine Tran, secretaria municipal y responsable electoral
Ciudad de Millbrae, California

FECHADO: 2 de octubre de 2026

CNSB # 4085487

LA PROPUESTA 39 ES UN INTENTO DEL MOVIMIENTO MAGA DE SILENCIAR SU VOZ.

En California, ya se verifica la identidad de los votantes cuando se registran, y se comparan las firmas en los sobres de las boletas electorales enviadas por correo.

Trump está atacando a nuestras comunidades y ahora intenta usar la propuesta 39 para atacarnos en las urnas electorales.

CADDEM
CALIFORNIA DEMOCRATIC PARTY

CTA CALIFORNIA
TEACHERS
ASSOCIATION

ACLU CALIFORNIA
ACTION



NO ON 39

NOONCAPROP39.COM

VOTER PROTECTION HOTLINE: 1-877-321-8683

Aviso pagado por by No on 39 - Block Election Rigging sponsored by nurses, teachers, and nonprofit labor and community health clinic organizations. Principales donantes del comité del aviso:

California Democratic Party
Federated Indians of Graton Rancheria
SEIU California State Council

Mas detalles de financiamiento en www.fppc.ca.gov.